

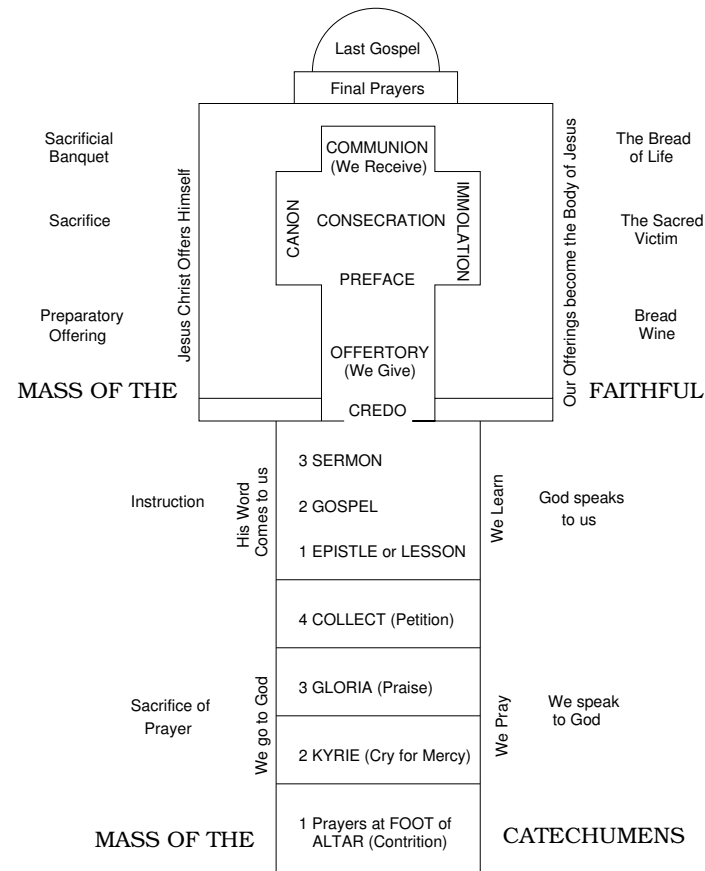
INDEX BY HYMN NUMBER

Abide with me; fast falls the eventide, 33	Let all mortal flesh keep silence, 15
Adoremus in aeternum, 38	Now thank we all our God, 32
Adoro devote, latens Deitas, 7	O bread of heaven, 16
Alleluia, sing to Jesus, 1	O filii et filiae, 4
Anima Christi, 9	O Jesus Christ remember, 14
At the Lamb's high feast, 2	O purest of creatures, 28
Ave maris stella, 20	O salutaris, 34
Ave verum corpus natum, 11	O sons and daughters, 5
Be joyful, Mary, heav'nly Queen, 25	Regina coeli, 24
Bring, all ye dear-bought na- tions, bring, 3	Regina coeli jubila, Gaude Maria., 26
Draw nigh and take the Body of the Lord, 18	Salve Regina, 22
Godhead here in hiding, 8	Sancti venite, 17
Hail Redeemer, King divine, 19	Soul of my Saviour, 10
Hail to Thee, true Body, 12	Sub tuum praesidium, 27
Hail, bright star of ocean, 21	Tantum ergo, 37
Hail, Queen of Heav'n, 23	We stand for God!, 31
Holy God, we praise Thy name, 30	
Immaculate Mary, 29	
Jesus Christ is risen today, 6	
Jesus, my Lord, my God, my all, 13	

CONTENTS

1	The Holy Sacrifice of the Mass	2
	Mass of the Catechumens	3
	Mass of the Faithful	12
	Prayers after Low Mass	28
2	Hymns	30
	Easter	30
	Eucharistic	35
	Marian	44
	General	49
3	Benediction of the Blessed Sacrament	52
	Index by Hymn Number	56

THE HOLY SACRIFICE OF THE MASS



Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.
 Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.
 Blessed be her holy and Immaculate Conception.
 Blessed be her glorious Assumption.
 Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.
 Blessed be Saint Joseph, her most chaste spouse.
 Blessed be God in His angels and in His saints.

The service may be concluded by the following Psalm Laudate Dominum (with or without the Antiphon Adoremus), or another suitable hymn.

38

Adoremus in aeternum

A D-orémus in ae-térnum, sanctíssimum Sacraméntum.
Let us adore forever the most Holy Sacrament

Laudá-te Dóminum omnes gentes: * laudá-te e-um omnes pópu-
Praise the Lord all nations praise him all peoples

li. Quóni-am confirmá-ta est super nos mi-se-ri-córdi-a e-jus *
For his mercy is strong over us

et vé-ri-tas Dómi-ni manet in aetérnum. Adorémus. Gló-ri-a Pa-
and the truth of the Lord abides forever.

tri et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Si-cut e-rat in princí-pi-o et
 nunc et semper et in saécu-la saecu-lórum. Amen. Adorémus.

Geni- to- ri Geni- toque Laus et jubi- la- ti o,
 To the everlasting Father,
 And the Son who reigns on high,

Sa- lus, honor, virtus quoque Sit et benedicti- o;
 With the Holy Ghost proceeding
 Forth from Each eternally,

Procedenti ab utroque Compar sit lauda- ti- o. A- men.

Be salvation, honour, blessing, Might and endless majesty.

℟ Panem de coelo praestitisti Thou hast given them bread from
 eis. (T. P. Alleluia)
 ℟ Omne delectamentum in se Having in itself all delight.
 habentum. (T. P. Alleluia)
 Oremus

DEUS, qui pro nobis sub Sa- God, Who, under a won-
 derful Sacrament, hast
 left us a memorial of Thy
 Passion; grant us, we beseech
 Thee, so to venerate the sa-
 cred mysteries of Thy Body and
 Blood, that we may ever feel
 within us the fruit of Thy re-
 demption. Who livest and reignest,
 world without end. Amen.

THE DIVINE PRAISES

Blessed be God.
 Blessed be His Holy Name.
 Blessed be Jesus Christ, true God and true man.
 Blessed be the name of Jesus.

Blessed be His Most Sacred Heart.
 Blessed be His Most Precious Blood.
 Blessed be Jesus in the most Holy Sacrament of the Altar.

MASS OF THE CATECHUMENS

*The choir chants the Introit as the priest begins the opening prayers
 quietly with the servers.*

KNEEL

IN NOMINE PATRIS, ✙ et Filii, et Spiritus Sancti.
 Amen.
 ℟ Introibo ad altare Dei.
 ℟ Ad Deum qui laetificat ju-
 ventutem meam.

Psalm 42

JUDICA me, Deus, et discerne
 causam meam de gente non
 sancta; ab homine iniquo et do-
 loso erue me.
 me from the unjust and deceitful
 man.

℟ Quia tu es, Deus, fortitu-
 do mea: quare me repulisti, et
 quare tristis incedo, dum af-
 fligit me inimicus?
 P. Emitte lucem tuam et verita-
 tem tuam: ipsa me deduxerunt et
 adduxerunt in montem sanctum
 tuum, et in tabernacula tua.
 ℟ Et introibo ad altare Dei:
 ad Deum qui laetificat juven-
 tatem meam.

P. Confitebor tibi in cithara,
 Deus, Deus meus: quare tristis
 es anima mea, et quare contur-
 bas me?
 ℟ Spera in Deo, quoniam ad-
 huc confitebor illi: salutare
 vultus mei, et Deus meus.
 P. Gloria Patri, et Filio, et Spiritu-
 tui Sancto.

℟ Sicut erat in principio, et
 As it was in the beginning is
 Son, and to the Holy Ghost.
 Glory be to the Father, and to the
 of my countenance, and my God.
 praise Him: who is the salvation
 Hope thou in God, for I will yet
 thou disquiet me?
 sad, O my soul? and why dost
 O God, my God: why art thou
 I will praise Thee upon the harp,
 my youth.

God: unto God who giveth joy to
 And I will go in unto the Altar of
 and into Thy tabernacles.

brought me unto Thy holy hill,
 truth: they have led me, and
 Send forth Thy light and Thy
 enemy afflicteth me?

For Thou, O God, art my strength:
 why hast Thou cast me off? and
 why do I go sorrowful whilst the

nunc, et semper, et in sæcula now, and ever shall be, world
sæculórum. Amen. without end. Amen.

P. Introíbo ad altáre Dei. I will go in unto the Altar of God.
℟ **Ad Deum qui lætíficat ju-** To God, who giveth joy to my
ventútem meam. youth.

℣. Adjutórium nostrum ✠ in Our help ✠ is in the Name of the
nómine Dómini. Lord.

℟ **Qui fecit cælum et terram.** Who hath made heaven and
earth.

Joining his hands humbly bowing down the priest says the Confiteor.

Confiteor Deo omnipoténti, &c. I confess to Almighty God, &c.

℟ **Misereátur tui omnípo-** May Almighty God have mercy
tens Deus, et dimíssis peccá- upon you, forgive you your sins,
tis tuis, perdúcat te ad vitam and bring you to life everlasting.
ætérrnam.

P. Amen. Amen.

The servers say the Confiteor on behalf of those present.

CONFITEOR Deo omni-
pó-**ténti, beátæ Mariæ sem-**
per **Vírgini, beáto Michaé-**
li **Archángelo, beáto Joánni**
Baptístæ, sanctis Apóstolis
Petro et Paulo, ómnibus Sanc-
tis, et tibi, Pater: quia peccá-
vi nimis cogitatióne, verbo et
ópere: (strike breast three times)
mea culpa, mea culpa, mea
máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám Therefore I beseech blessed Mary
semper Vírginem, beátum ever Virgin, blessed Michael the
Michaélem Archángelum, beá- Archangel, blessed John the Bap-
tum Joánnem Baptístam, sanc- tist, the holy Apostles Peter and

I CONFESS to Almighty God, to
blessed Mary ever Virgin, to
blessed Michael the Archangel,
to blessed John the Baptist, to
the holy Apostles Peter and Paul,
to all the Saints, and to you,
Father, that I have sinned ex-
ceedingly, in thought, word, and
deed: *(strike breast three times)*
through my fault, through my
fault, through my most grievous
fault.

Therefore I beseech blessed Mary
ever Virgin, blessed Michael the
Archangel, blessed John the Bap-
tist, the holy Apostles Peter and

ANIMA CHRISTI

35

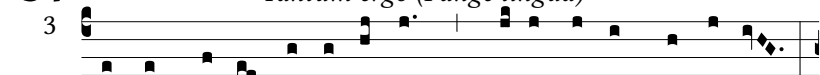
SOUL OF CHRIST, sanctify me.
Body of Christ, save me.
Blood of Christ, inebriate me.
Water from the side of Christ, wash me.
Passion of Christ, strengthen me.
O Good Jesus, hear me.
Within Thy Wounds hide me.
Permit me never to be separated from Thee.
From the wicked enemy, defend me.
At the hour of my death, call me
and bid me come to Thee
That with Thy saints I may praise Thee
For ever and ever.
Amen.

A time of adoration follows.

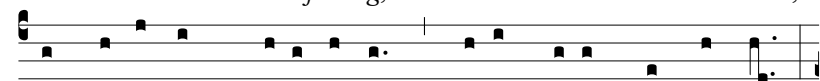
Before the blessing (the Benediction, properly so called) the Tantum ergo is always sung. A low bow is made at: Veneremur cernui.

37

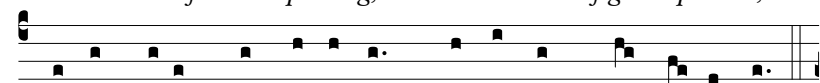
Tantum ergo (Pange lingua)

3 

Tantum ergo sacraméntum * Vene- rémur cérnu- i,
Down in adoration falling, Lo! the sacred Host we hail;



Et antiquum documéntum Novo cedat rí- tu- i;
Lo! o'er ancient forms departing, Newer rites of grace prevail;



Præstet fides suppleméntum Sénsu- um de- féctu- i.
Faith for all defects supplying, Where the feeble senses fail.

BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT

At the moment of exposition, an anthem or hymn to the Blessed Sacrament is sung: O Salutaris or another one.

348

O salutaris (Verbum supernum)

*O saving Victim of ning wide,
The gate of heav'n to man below*

*Bella premunt hosti- li- a: Da robur fer auxi- li- um.
Our foes press on from ev'ry side, Thy strength suppl'y, thine aid bestow.*

*Uni tri- nogue Domino Sit sempi- terna glo- ri- a,
To Thy great Name be endless praise, Immortal Godhead, One in Three!*

Qui vi-tam sine t'ermino No-bis donet in p'atri-a. A-men.
O grant us endless length of days In our true native land, with Thee.

ST ALPHONSUS' SPIRITUAL COMMUNION

My Jesus, I believe that Thou art present in the Most Holy Sacra-ment, I love Thee above all things, and I desire to receive Thee into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramen-tally, come at least spiritually into my heart. I embrace Thee as if Thou wert already there and unite myself wholly to Thee. Never permit me to be separated from Thee. Amen.

tos Ap6stolos Petrum et Pau-
lum, omnes Sanctos, et te, Pa-
ter, orare pro me ad D6mi-
num Deum nostrum.
Paul, all the Saints, and you, Fa-ther, to pray for me to the Lord our God.

R. Misereatur vestri omni-po-
tens Deus, et dimissis peccatis
vestris, perducat vos ad vitam
eternam.
May Almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R. Amen.

Indulgentiam, ✠ absoluti6nem,
et remissionem peccatorum no-
strorum, tribuat nobis omni-po-
tens et misericors D6minus.
May the Almighty and merciful Lord grant us pardon, ✠ absolu-
tion, and remission of our sins.
R. Amen.

X. Deus, tu conversus vivifica-
bis nos.
Thou wilt turn, O God, and bring us to life.
R. Et plebs tua laetabitur in
te.
And Thy people shall rejoice in Thee.

X. Ostende nobis, D6mine, mi-
sericordiam tuam.
Show us, O Lord, Thy mercy.
R. Et salutare tuum da nobis.
And grant us Thy salvation.
X. D6mine, exaudi orationem
O Lord, hear my prayer.

R. Et clamor meus ad te v6-
niat.
And let my cry come unto Thee.
X. D6minus vobiscum.
The Lord be with you.

R. Et cum spiritu tuo.

And with thy spirit.
The Lord be with you.

Let us pray.

Then going up the Altar he says silently,

Aufer a nobis, qu6sumus, D6mi-
ne, iniquitates nostras: ut ad Sancta
sanctorum puris mereamur m6nti-
bus introire. Per Christum D6mi-
num nostrum. Amen.
Take away from us our iniquities,
we entreat Thee, O Lord, that with
pure minds we may worthily enter
into the Holy of Holies. Through
Christ our Lord. Amen.

SUNG
MASS
STAND

He kisses the Altar in the middle where the relics of the Saints are enclosed saying silently,

Orámus te, Dómine, per mérita	We beseech Thee, O Lord, by the
Sanctórum tuórum, quorum relí-	merits of Thy Saints, whose relics
quiaz hic sunt, et ómnium Sanctó-	are here, and of all the Saints, that
rum: ut indúlgere dignéris ómnia	Thou wilt deign to pardon me all my
peccáta mea. Amen.	sins. Amen.

At a high Mass the priest incenses the Altar, first blessing the incense.

Ab illo ✠ benedicáris, in cujus ho-	Be blessed ✠ by Him in whose hon-
nóre cremáberis. Amen.	our thou art burnt. Amen.

The priest makes the Sign of the Cross and reads the Introit.

VIII

K Y-ri-e, * e-lé-i-son. *ij. Chrí-ste, e-lé-i-*
Lord have mercy, Christ have mercy,

son. *ij. Ký-ri-e, e-lé-i-son. ij. Ký-ri-e * e-*
Lord have mercy.

lé-i-son.

4.

G Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in tér-ra pax homí-nibus
Glory to God in the highest. And on earth peace to men

bónae vo-luntá-tis. Laudámus te. Benedí-ci-mus te. Adorámus
of goodwill. We praise Thee. We bless Thee. We adore Thee.

te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus tí-bi propter má-
We glorify Thee. We give Thee thanks for

- 3 All praise and thanks to God
 The Father now be given,
 The Son, and Him who reigns
 With them in highest heaven,
 Eternal Three in One
 Whom earth and heaven adore;
 For thus it was, is now,
 And shall be ever more.

Martin Rinkart, 1586–1649

Tr. Catherine Winkworth, d.1878. et al.

33

ABIDE with me; fast falls the eventide;
 The darkness deepens; Lord with me abide.
 When other helpers fail and comforts flee,
 Help of the helpless, O abide with me.

- 2 Swift to its close ebbs out life's little day;
 Earth's joys grow dim; its glories pass away;
 Change and decay in all around I see;
 O Thou who changest not, abide with me.
- 3 I need Thy presence every passing hour.
 What but Thy grace can foil the tempter's power?
 Who, like Thyself, my guide and stay can be?
 Through cloud and sunshine, Lord, abide with me.
- 4 I fear no foe, with Thee at hand to bless;
 Ills have no weight, and tears no bitterness.
 Where is death's sting? Where, grave, thy victory?
 I triumph still, if Thou abide with me.
- 5 Hold Thou Thy cross before my closing eyes;
 Shine through the gloom and point me to the skies.
 Heav'n's morning breaks, and earth's vain shadows flee;
 In life, in death, O Lord, abide with me.

Henry Francis Lyte, 1793–1847

Chorus

Strengthen our faith, Redeemer;
Guard us when danger is nigh;
To Thee we pledge our lives and service;
For God we live, for God we'll die,
To Thee we pledge our lives and service,
For God we live, for God we'll die.

2 We stand for God! Jesus our Master

Has died to save with love untold;
His law divine and truth unchanging
In this our land their place must hold.

3 We stand for God! In ages olden

He placed "the Cross" our stars beside;
Oh may our land gracious and golden
Be faithful to the Crucified.

J. P. O'Daly O.P., c. 19th century
Last verse by "John O'Brien", 1878–1953

32

Now thank we all our God,
With heart and mind and voices,
Who wondrous things hath done,
In whom His world rejoices;
Who from our mother's arms
Hath blessed us on our way
With countless gifts of love,
And still is ours today.

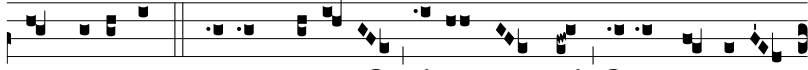
2 Oh, may this bounteous God
Through all our life be near us,
With ever joyful hearts
And blessed peace to cheer us;
And keep us in His grace,
And guide us when perplexed,
And free us from all ills
In this world and the next.



gnam gló-ri-am tú-am. Dómine Dè-us, Rex cae-lèstis, Dè-us
Thy great glory. Lord God, heavenly King, God



Pà-ter omni-po-tens. Dómine Fí-li unigèni-te Jè-su Christe.
the Father Almighty. Lord, only begotten Son Jesus Christ



Dò-mi-ne Dè-us, Agnus Dè-i, Fí-li-us Pà-tris. Qúi tollis pec-
Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away



ca-ta mún-di, mí-se-rè-re nõ-bis. Qúi tollis pecca-ta mún-di, susci-
the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world,



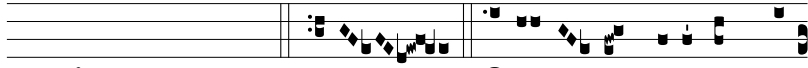
pe deprecá-ti-õnem nõstram. Qúi sèdes ad dèx-te-ram Pà-tris,
receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father,



mí-se-rè-re nõ-bis. Qúoní-am tú sò-lus sánctus. Tú sò-lus Dò-mi-
have mercy on us. For Thou alone art holy. Thou alone art the Lord.



nus. Tú sò-lus Altíssimus, Jè-su Christe. Cum Sà-ncto Spi-ri-tu,
Thou alone art the most high, Jesus Christ. With the Holy Ghost,



in gló-ri-a Dè-i Pà-tris. A-men.
in the glory of God the Father.

He kisses the Altar, and turning toward the people chants,

R Dóminus vobiscum. The Lord be with you.
R Et cum spiritu tuo. And with thy spirit.
R Orémus. Let us pray.

He returns to the Missal and chants the Collect.

...per ómnia saécula saeculórum. ...world without end.

℟ Amen.

Amen.

SIT

THE EPISTLE

Then is read the Epistle for the day. After which the servers respond:

℟ **Deo grátias.**

Thanks be to God.

*The priest then reads the Gradual and Alleluia while these are
chanted by the choir.*

GRADUAL

II

H ÆC di- es, * quam fe- cit Dó-mi- nus:

This is the day, which was made by the Lord

exsulté- mus, et læ- té-

let us exult and be glad in it.

mur in e- a.

Verse of the day follows.

ALLELUIA

VIII

A L- le- lú- ia. *

Verse of the day follows.

And bless, dearest Lady,
The land of our birth.

GENERAL

30

HOLY God, we praise Thy name;
Lord of all, we bow before Thee
All on earth Thy sceptre claim,
All in heaven above adore Thee.
Infinite Thy vast domain,
Everlasting is Thy reign.

- 2 Hark! the loud celestial hymn,
Angel choirs above are raising;
Cherubim and seraphim,
In unceasing chorus praising,
Fill the heavens with sweet accord,
Holy, holy, holy Lord.
- 3 Holy Father, holy Son,
Holy Spirit, Three we name Thee,
While in Essence only One
Undivided God we 'claim Thee;
And adoring bend the knee,
While we own the mystery.

Clarence Alphonsus Walworth, 1820–1900

A paraphrase of Te Deum.

31

WE stand for God! And for His glory;
The Lord supreme and God of all;
Against His foes we raise His standard;
Around the Cross we hear His call.

- 2 Deep night hath come down on this rough-spoken world.
And the banners of darkness are boldly unfurled;
And the tempest-tossed Church—all her eyes are on thee.
They look to thy shining, sweet Star of the Sea.
- 3 He gazed on thy soul, it was spotless and fair;
For the empire of sin, it had never been there;
None ever had owned thee, dear Mother, but He,
And He blessed thy clear shining, sweet Star of the Sea.
- 4 Earth gave Him one lodging; 'twas deep in thy breast,
And God found a home where the sinner finds rest;
His home and His hiding-place, both were in thee;
He was won by thy shining, sweet Star of the Sea.
- 5 Oh, blissful and calm was the wonderful rest
That thou gavest thy God in thy virginal breast;
For the heaven He left He found heaven in thee,
And He shone in thy shining, sweet Star of the Sea.

Tr. Frederick William Faber, 1814–63

29

- I**mmaculate Mary,
Thy praises we sing,
Who reignest in splendour
With Jesus our King.
- Chorus Ave, ave, ave, Maria!
Ave, ave, ave, Maria!
- 2 In heaven the blessed
Thy glory proclaim;
On earth we thy children
Invoke thy fair name.
- 3 Thy name is our power,
Thy virtues our light,
Thy love is our comfort,
Thy pleading our might.
- 4 We pray for our mother,
The Church upon earth,

V

1 Ictimae paschâ-li laudes * immo-lent Christi-âni. Agnus
redemit oves: Christus innocens Patri reconcili-âvit pecca-tô-
res. Mors et vi-ta du-ello conflixê-re mi-rândo: dux vitae môrtu-
us. regnat vivus. Dic nobis Ma-ri-a, quid vi-distî in vi-a? Se-
pûlcrum Christi vivêntis, et glô-ri-am vi-di resurgêntis: Angê-li-
cos testes, sudâ-ri-um, et vestes. Surrexit Christus spes me-a:
præcêdet su-os in Ga-li-læ-am. Scimus Christum surrexisse
a môrtu-is ve-re: tu nobis, victor Rex, mi-se-rê-re. A-men.

Alle-lu-ia.

For translation see Bring all ye dear bought nations on page 32.

SEQUENCE

STAND

THE GOSPEL

P. Dóminus vobíscum. The Lord be with you.
 R. Et cum spírítu tuo. And with thy spirit.
 P. Sequéntia sancti Evángelii The continuation of the holy
 secúndum N. Gospel according to N.
 R. Glória tibi, Dómine. Glory to Thee, O Lord.

The priest or deacon chants the Gospel.

R. Laus tibi, Chríste. Praise be to Thee, O Christ.

SIT

THE SERMON

The priest or deacon may give a sermon.

STAND

THE CREED

The priest returns to the Altar and intones the Credo.

4. 
 C Redo in unum De-um, Patrem omnipo-téntem, factórem cæ-
I believe in one God, the Father almighty, maker of

 li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um. Et in
heaven and earth, all things visible and invisible. And in

 unum Dóminum Jesum Christum, Fí-li-um De-i unigé-ni-tum.
one Lord Jesus Christ, Only-begotten Son of God.

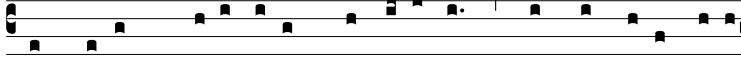
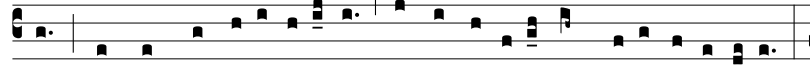
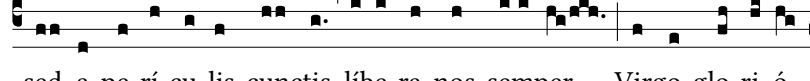
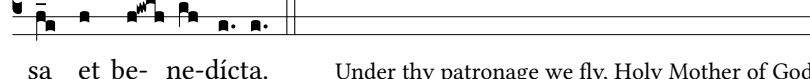
 Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæcu-la. De-um de De-o, lumen
And born of the Father before all ages. God from God, light

 de lúmine, De-um verum de De-o vero. Géni-tum, non factum,
from light, true God from true God. Begotten, not made,

26

REGINA coeli jubila, Gaude Maria.
 Jam pulsa cedunt nubila.
 Alleluia. Laetare o Maria.

2. Quem digna terris gignere, Gaude Maria.
 Vivis resurgit funere.
 Alleluia. Laetare o Maria.
3. Sunt fracta mortis spicula, Gaude Maria.
 Jesu jacet mors subdita.
 Alleluia. Laetare o Maria.
4. Acerbitas solatium, Gaude Maria.
 Luctus redonat gaudium.
 Alleluia. Laetare o Maria.
5. Turbata sputis lumina, Gaude Maria.
 Phoebea vincunt fulgura,
 Alleluia. Laetare o Maria.

VII 
 S UB tu-um præsí-di-um confúgimus, * sancta De-i Géni-

 trix: nostras depreca-ti-ónes ne despí-ci-as in necessi-tá-tibus:

 sed a pe-rí-cu-lis cunctis líbe-ra nos semper, Virgo glo-ri-ó-

 sa et be- ne-dícta. Under thy patronage we fly, Holy Mother of God
 reject not the prayers we send up to thee in our necessities
 but ever deliver us in time of peril, O Virgin glorious and blessed.

28

OPUREST of creatures! sweet Mother, sweet Maid;
 The one spotless womb wherein Jesus was laid.
 Dark night hath come down on us, Mother, and we
 Look out for thy shining, sweet Star of the Sea.

4 And while to Him who reigns above,
In Godhead One, in Persons Three,
The Source of life, of grace, of love,
Homage we pay on bended knee.
Do thou, bright Queen, Star of the sea,
Pray for thy children, pray for me.

John Lingard, 1771–1851

R

Egna cœ-li, * lætæ-re, alle-lu-ia: Qui-a quem meru-isti
portæ-re, alle-lu-ia: Resurrexit, sic-ut di-xit, alle-lu-ia: Ora pro
nobis De-um, alle-lu-ia.

25

B *BE JOYFUL, Mary, heav'nly Queen,*
Gau-de, Ma-ria!
Now let thine eyes with gladness beam,
Alleluia! Lætare, O Maria!

2 Whom thou didst bear by heaven's grace,
Gau-de, Ma-ria!
Did all our guilt and sin efface,
Alleluia! Lætare, O Maria!

3 The Lord has risen from the dead,
Gau-de, Ma-ria!
He rose with might as He had said,
Alleluia! Lætare, O Maria!

4 O pray to God, thou Virgin fair,
Gau-de, Ma-ria!
That He our souls to heaven bear,
Alleluia! Lætare, O Maria!

consubstanti-à-lem Pa-tri: per quem òmni-a facta sunt. Qui pro-
consubstantial with the Father: through Him all things were made.
pter nos homines et propter nostram sa-lu-tem descendit de
Who for us men and for our salvation descended from
cœ-lis. Et incarna-tus est de Spi-ri-tu Sancto ex Ma-ri-a Vir-
heaven. And was incarnated by the Holy Spirit from the Virgin Mary:
gi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fixus ét-i-am pro nobis:
And was made man. He was crucified for us:
sub Pon-ti-o Pi-là-to passus, et sepultus est. Et resurrexit tēr-
under Pontius Pilate suffered, and was buried. And rose on the
third day, as Scripture says. & ascended to heaven: seated
ad dexte-ram Pa-tris. Et i-terum venturus est cum glo-ri-a,
at the right hand of the Father & from thence shall come in glory
judi-cà-re vivos et mōrtu-os: cu-ius regni non e-rit fi-nis.
to judge the living and the dead: whose kingdom shall have no end.
Et in Spi-ri-tum Sanctum, Dòminum, et vi-vi-fi-cāntem: qui
& in the Holy Spirit Lord, and giver of life: who



ex Patre Fi-li-óque procé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o simul a-
proceeds from Father and Son. Who with the Father and the Son

dorá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Prophé-tas.
is adored, and glorified: who has spoken through the Prophets.

Et unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am.
And one, holy, catholic and apostolic Church.

Confi-te-or unum baptisma in remissi-ónem pecca-tó-rum.
I confess one baptism for the remission of sins.

Et exspécto resurrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri
And look for the resurrection of the dead. And the life of the world

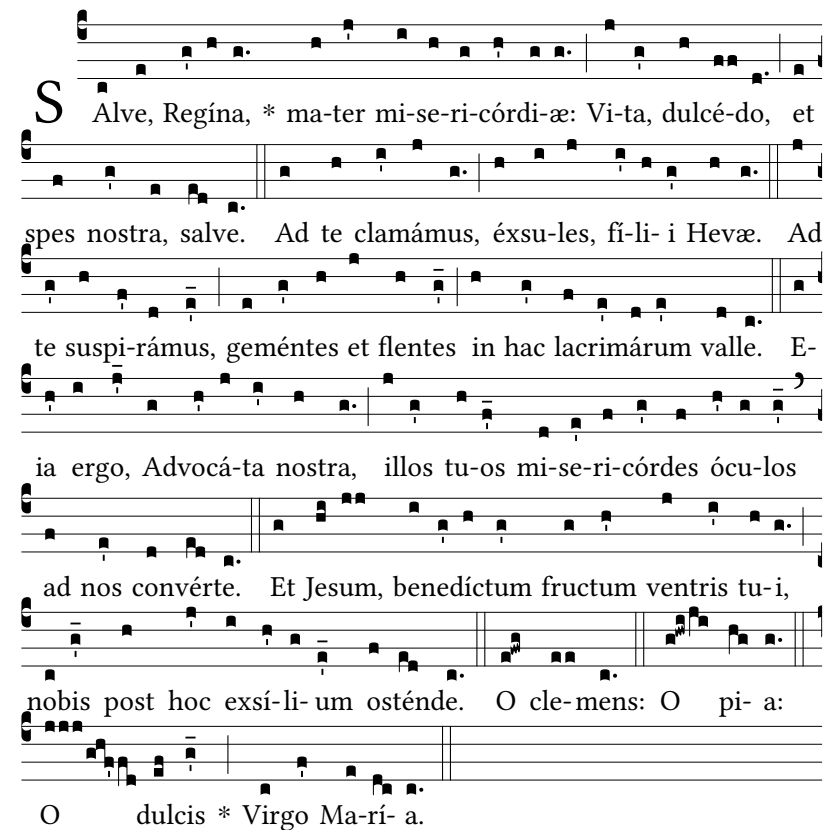
sæ-cu-li. A-men.
to come.

MASS OF THE FAITHFUL

P. Dóminus vobíscum. The Lord be with you.
 R. Et cum spíritu tuo. And with thy spirit.
 P. Orémus. Let us pray.

The priest reads the Offertory, which is sung by the choir.

Súscipe, sancte Pater, omnípotens
 ætérne Deus, hanc immaculátam
 hóstiam, quam ego indignus fámu-
 lus tuus offero tibi Deo meo vivo
 et vero, pro innumerábilibus peccá-
 Accept, O Holy Father, Almighty
 and Everlasting God, this unspotted
 Host, which I, Thine unworthy ser-
 vant, offer unto Thee, my living and
 true God, to atone for my countless



S Alve, Regína, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ: Vi-ta, dulcé-do, et
 spes nostra, salve. Ad te clamá-mus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ. Ad
 te suspi-rá-mus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum valle. E-
 ia ergo, Advocá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes ócu-los
 ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tu-i,
 nobis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens: O pi-a:
 O dulcis * Virgo Ma-rí-a.

Translation in Prayers after Low Mass, page 29.

23

HAIL, Queen of Heav'n, the ocean Star,
 Guide of the wand'rer here below,
 Thrown on life's surge, we claim thy care,
 Save us from peril and from woe.
 Mother of Christ, star of the sea,
 Pray for the wanderer, pray for me.

- 2 O gentle, chaste and spotless Maid,
 We sinners make our prayers through thee;
 Remind thy Son that He has paid
 The price of our iniquity.
 Virgin most pure, Star of the sea,
 Pray for the sinner, pray for me.

MARIAN

20

AVE maris stella,

Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.

2 Sumens illud Ave
Gabrielis ore,

Funda nos in pace,
Mutans Hevae nomen.

3 Solve vincla reis,
Profer lumen caecis

Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

4 Monstra te esse matrem:
Sumat per te preces,

5 Virgo singularis,
Inter omnes mites,
Nos culpīs solūtos,
Mites fac et castos.

6 Vitam praesta puram,
Iter para tutum:
Ut videntes Jesum
Semper collaetemur.

7 Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritus Sancto,
Tribus honor unus.

Amen.

Born for us thine Infant,
Hear our pray'rs thro' thine.

5 Virgins all excell'g,
Mildest of the mild,
Free from guilt preserve us,
Meek and undefiled.

6 Keep our life all spotless,
Make our way secure;
Till we find in Jesus,

Joy for ever more.
Thro' the highest heaven,

7 To th' Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be.

Tr. Edward Caswall, 1814-78

For
English
see below.

For
original
see above.

21 HAIL, bright star of ocean,

God's own Mother blest,

Ever sinless Virgin,

Gate of heav'nly rest.

2 Taking that sweet Ave,
Which from Gabriel came,
Peace confirm within us,
Changing Eva's name.

3 Break the captive's fetters:
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

4 Show thyself a mother;
May the Word divine,

tis, et offensionibus, et negligentis
meis, et pro omnibus circumstan-
tibus, sed et pro omnibus fidelibus
christianis vivis atque defunctis: ut
mihi et illis proficiat ad salutem in
vitam aeternam. Amen.

tion, unto life everlasting. Amen.

Making the Sign of the Cross with the paten, he places the host upon the corporal. The wine and water are poured into the chalice, the priest blesses the water before it is mixed, saying silently,

Deus, ✙ qui humanæ substantiæ di-
gnitatem mirabiliter condidisti, et
didst exalt his nature very won-
derfully and yet more wonderfully
didst establish it anew; by the Mys-
tery signified in the mingling of
this water and wine, grant us to
particeps, Jesus Christus Filius tuus
Dominus noster: Qui tecum vivit
et regnat in unitate Spiritus Sanc-
ti Deus: per omnia sæcula sæculo-
rum. Amen.

the Holy Ghost, God, for ever and
ever. Amen.

Returning to the middle of the Altar, the priest takes the chalice and offers it to God, saying silently,

Offerimus tibi, Domine, calicem sa-
lutis tuam deprecantes clemen-
tiam: ut in conspectu divinæ ma-
jestatis tuæ, pro nostra et totius
mundi salutē cum odore suavitatis
of Thy divine Majesty, for our own
salvation and for that of the whole
world. Amen.

He makes the Sign of the Cross with the chalice, and placing it on the corporal, he covers it with the pall. Bowing down, he says silently,

In spiritu humilitatis, et in animo
contrito suscipiamur a te, Domi-
ne, et sic fiat sacrificium nostrum
in conspectu tuo hodie, ut placeat
tibi, Domine Deus.
Humbled in spirit and contrite of
heart, may we find favour with
Thee, O Lord: and may our sacri-
fice be so offered this day in Thy
sight as to be pleasing to Thee, O
Lord God.

Raising his eyes and extending his hands, he says silently,

Veni, Sanctificátor omnipotens ætérne Deus: et bénedic ✠ hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.	Come, O Sanctifier, Almighty and Eternal God, and bless ✠ this sacrifice which is prepared for the glory of Thy holy Name.
---	--

When the offerings of bread and wine are to be incensed, as well as the altar and all who are present, the priest blesses the incense.

Otherwise skip ahead to the Lavabo.

Per intercessiόνem beáti Michaélis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus benedicere, ✠ et in odórem suavitátis accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.	May the Lord, by the intercession of blessed Michael the Archangel, who standeth at the right side of the altar of incense, and of all His Elect, vouchsafe to bless ✠ this incense and receive it as an odour of sweetness: through Jesus Christ our Lord. Amen.
---	---

The priest incenses the bread and wine.

Incénsum istud a te benedíctum ascéndat ad te, Dómine: et descéndat super nos misericórdia tua.	May this incense, which Thou hast blessed, O Lord, ascend to Thee, and may Thy mercy descend upon us.
---	---

Then he incenses the Altar.

Dirigátur, Dómine, orátio mea, si-cut incénsum in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínium.	Let my prayer, O Lord, be directed as incense in Thy sight: the lifting up of my hands as an evening sacrifice.
Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiæ, ad excusándas, excusatiónes in peccáta.	Set a watch, O Lord, before my mouth, and a door round about my lips, that my heart may not incline to evil words, to make excuses for sins.

Returning the thurible, the priest says,

Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flammam ætérnæ caritátis. Amen.	May the Lord enkindle within us the fire of His love, and the flame of everlasting charity. Amen.
--	---

At a High Mass the priest is now incensed followed by the clergy and then the people who stand and bow to the thurifer.

He then goes to wash his fingers while he says Psalm 25 6–12 silently,

- 5 With heav'nly bread makes them that hunger whole,
Gives living waters to the thirsty soul.
Alpha and Omega, to Whom shall bow
All nations at the doom, is with us now.

From the Antiphonary of Bennchar, 7th Cent.

Tr. John Mason Neale, 1818–66

19

HAIL Redeemer, King divine!
Priest and Lamb, the throne is Thine;
King, whose reign shall never cease,
Prince of everlasting peace.

Chorus: Angels, saints and nations sing :
Praised be Jesus Christ our King;
Lord of life, earth, sky and sea,
King of love on Calvary!

- 2 King most holy, King of truth,
Guard the lowly, guide the youth;
Christ Thou King of glory bright,
Be to us eternal light.
- 3 Shepherd-king, o'er mountains steep
Homeward bring the wandering sheep;
Shelter in one royal fold
States and kingdoms, new and old.
- 4 Eucharistic King, what love
Draws Thee daily from above,
Clad in signs of bread and wine :
Feed us, lead us, keep us Thine!
- 5 King, whose name creation thrills,
Rule our hearts, our minds, our wills;
'Till in peace, each nation rings
With Thy praises, King of kings.

Patrick Brennan C.Ss.R., 1877–1951

17

17S ANCTI venite,
Christi corpus sumite,
sanctum bibentes,
quo redempti sanguinem.
divina mysteria.
Lucis indultor
et salvator omnium
praeclearam sanctis
largitus est gratiam.
7 Accedant omnes
Christus filius Dei,
mundum salvavit
per crucem et sanguinem.
4 Pro universis
immolatus Dominus
ipse sacerdos
existit et hostia.
8 Sanctorum custos,
rector quoque, Dominus
vitam perennem
largitur credentibus.

For
English
see below.

For
original
see above.

18

DRAWNIGH and take the Body of the Lord,
And drink the holy Blood for you outpoured.
Saved by that Body, hallowed by that Blood,
Whereby refreshed, we render thanks to God.

2 Salvation's giver, Christ, the only Son,
By that his Cross and Blood the victory won.
Offered was He for greatest and for least
Himself the Victim, and Himself the Priest.

3 Victims were offered by the law of old,
That, in a type, celestial mysteries told.
He, Ransomer from death, and Light from shade
Giveth His holy grace, His saints to aid.

4 Approach ye then with faithful hearts sincere,
And take the safeguard of salvation here.
He that in this world rules His saints and shields,
To all believers life eternal yields;

1 AVABO inter innocentes manus
I meas: et circumdabo altare
tuum, Dōmine.

Ut audiam vocem laudis: et enar-

Dōmine, dilexi decorem domus
tuae: et locum habitationis glo-
riae tuae.

Ne perdas cum impiis, Deus ani-
mam meam: et cum viris sangui-
num vitam meam.

In quorum manibus iniquitates
sunt: dextera eorum repleta est

muneribus.

Ego autem in innocentia mea in-

gressus sum: redime me, et mi-

serere mei.

Res meus stetit in directo: in ec-

clesiis benedicam te, Dōmine.

gloria Patri.

Thēe, O Lord.

My foot hath stood in the right

way; in the churches I will bless
have mercy on me.
But as for me, I have walked in
my innocence; redeem me, and
my inno-

1 WILL wash my hands among
the innocent, and I will en-

compass Thine altar, O Lord.
That I may hear the voice of
praise, and tell of all Thy won-

drous works.
I have loved, O Lord, the beauty
of Thy house, and the place
where Thy glory dwelleth.
Take not away my soul, O God,
with the wicked, nor my life
with men of blood.

In whose hands are iniquities,
their right hand is filled with
gifts.

But as for me, I have walked in

my innocence; redeem me, and

my inno-

cence; redeem me, and

my inno-

cence; redeem me, and

my inno-

cence; redeem me, and

my inno-

cence; redeem me, and

my inno-

móriam ágimus in terris. Per eú- us in heaven. Through the same
mdem Christum Dóminum no- Christ our Lord. Amen.
strum. Amen.

He kisses the Altar then turns and says the first two words aloud and then faces the Altar while concluding the prayer silently,

ORATE FRATRES: ut meum ac **P**RAY BRETHREN, that my
vestrum sacrificium accep- Sacrifice and yours may be
tábile fiat apud Deum Patrem acceptable to God the Father
omnipoténtem. Almighty.

The server responds,

R **Suscípiat Dóminus sacri-** May the Lord accept the Sacrifice
fícium de mánibus tuis ad from thy hands, to the praise and
laudem et glóriam nóminis glory of His Name, for our ben-
sui, ad utilitátem quoque no- efit and for that of all His holy
stram, totiúsque Ecclésiæ suæ Church.
sanctæ.

Then with outstretched hands, the priest says the Secret in silence.

...per ómnia saécula saeculórum. ...world without end.
R **Amen.** Amen.
P. Dóminus vobíscum. The Lord be with you.
R **Et cum spíritu tuo.** And with thy spirit.
P. Sursum corda. Let us lift up our hearts.
R **Habémus ad Dóminum.** We do lift them up to the Lord.
P. Grátias agámus Dómino Deo Let us give thanks to the Lord
nostro. our God.
R **Dignum et justum est.** It is fitting and just.

THE PREFACE

VERE dignum et justum est, **I**T IS TRULY MEET and just, right
æquum et salutáre: Te qui- and availing unto salvation,
dem, Dómine, omni témpore, that at all times, but more
sed in hac potíssimum die glo- especially on this day we should
riósius prædicáre, cum Pascha extol Thy glory, O Lord, when
nostrum immolátus est Chri- Christ our Pasch was sacrificed.

4 At His feet the six-winged Seraph,
Cherubim with sleepless eye,
Veil their faces to the presence,
As with ceaseless voice they cry,
Alleluia, Alleluia,
Alleluia, Lord most high.

from the Liturgy of St James, 4th century
Tr. Gerard Moultrie, 1829–64

16

OBREAD of heaven, beneath this veil
Thou dost my very God conceal;
My Jesus, dearest treasure, hail;
I love Thee and adoring kneel;
Each loving soul by Thee is fed
With Thine own self in form of bread.

2 O food of life, Thou who dost give
The pledge of immortality;
I live; no, 'tis not I that live;
God gives me life, God lives in me:
He feeds my soul, He guides my ways,
And every grief with joy repays.

3 O bond of love, that dost unite
The servant to his living Lord;
Could I dare live, and not requite
Such love then death were meet reward:
I cannot live unless to prove
Some love for such unmeasured love.

4 Belovèd Lord in heaven above,
There, Jesus, Thou awaitest me;
To gaze on Thee with changeless love,
Yes, thus I hope, thus shall it be:
For how can He deny me heaven
Who here on earth Himself hath given?

St. Alfonso Maria de Liguori, 1696–1787
Tr. Edmund Vaughan, 1827–1908

2 Remember then O Saviour
I supplicate of Thee
That here I bowed before Thee
Upon my bended knee
That here I owned Thy presence
And did not Thee deny
And glorified Thy greatness
Though hid from human eye.
3 Accept divine Redeemer
The homage of my praise
Be Thou the light and honour
And glory of my days
Be Thou my consolation
When death is drawing nigh
Be Thou my only treasure
Through all eternity.

Edward Caswall, 1814-78

15

LET all mortal flesh keep silence,
And with fear and trembling stand;
Ponder nothing earthly-minded,
For with blessing in His hand,
Christ our God to earth descendeth,
Our full homage to demand.
2 King of kings, yet born of Mary,
As of old on earth He stood,
Lord of lords in human vesture,
In the Body and the Blood
He will give to all the faithful
His own self for heavenly food.
3 Rank on rank the host of heaven
Spreads its vanguard on the way.
As the Light of Light descendeth
From the realms of endless day,
That the powers of hell may vanish
As the darkness clears away.



For He is the true Lamb that
hath taken away the sins of
the world. Who by dying hath
overcome our death, and by ris-
ing again hath restored our life.
And therefore with angles and
archangels, with thrones and
lita coelestis exercitus hymnum
gloriae tuae canimus, sine fine di-
centes:
to Thy glory, saying without
ceasing:

IV
Anctus, * Sanctus, Sānctus Dōminus Dē-us Sāba-oth.
Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.

Ple-ni sunt cae-li et tērra glō-ri-a tū-a. Hosāna in ex-cel-
Heaven and earth are full of Thy glory. Hosāna in the highest
sis. Be-ne-dictus qui vē-nit in nō-mine Dōmi-ni. Ho-sāna
Blessed is he who comes in the name of the Lord.

in excel-sis.

THE CANON OF THE MASS

(said quietly by the priest.)

TER igitur, clementissime Pater,
per Jesum Christum Filium
tuum, Dōminum nostrum, suppli-
ces rogāmus, ac pētimus, uti accēp-
ta habēas, et benedicas, hēc + do-
na, hēc + mūnera, hēc + sancta
+ gifts, these + presents, these +
holy unspotted Sacrifices, which we

sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesiâ tua sancta cathólica: quam pacificâre, custodîre, adunâre, et régere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Meménto, Dómine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cónita est, et nota devótio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memóriam venerantes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolorum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et omnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúque concédas, ut in omnibus protectionis tuæ muniámur auxilio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

offer up to Thee, in the first place, for Thy Holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to preserve, unite, and govern her throughout the world; as also for Thy servant N. our Pope, and N. our bishop, and for all orthodox believers and all who profess the Catholic and Apostolic faith.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this Sacrifice of praise for themselves and all those dear to them, for the redemption of their souls and the hope of their safety and salvation: who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

In communion with, and honouring the memory in the first place of the glorious ever Virgin Mary Mother of our God and Lord Jesus Christ; also blessed Joseph, her Spouse; and likewise of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus, Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all thy Saints. Grant for the sake of their merits and prayers that in all things we may be guarded and helped by Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.



A bell is rung to say that the consecration approaches.

13

JESUS, my Lord, my God, my all,
How can I love Thee as I ought?
And how revere this wondrous gift,
So far surpassing hope or thought?

Refrain: Sweet Sacrament, we Thee adore;
Oh, make us love Thee more and more.

- 2 Had I but Mary's sinless heart
To love Thee with, my dearest King,
Oh, with what bursts of fervent praise
Thy goodness, Jesus, would I sing!
- 3 Ah see! Within a creature's hand
The vast Creator deigns to be,
Reposing, infant-like, as though
On Joseph's arm, or Mary's knee.
- 4 Thy Body, Soul, and Godhead, all;
O mystery of love divine!
I cannot compass all I have,
For all Thou hast and art are mine;
- 5 Sound, sound His praises higher still,
And come, ye angels, to our aid;
'Tis God, 'tis God, the very God,
Whose power both man and angels made

Frederick William Faber, 1814–63

14

O JESUS Christ remember
When Thou shalt come again
Upon the clouds of heaven
With all Thy shining train
When every eye shall see Thee
In deity revealed
Who now upon this altar
In silence art concealed.

3 Guard and defend me from the foe malign;
In death's dread moments, make me only Thine;
Call me, and bid me come to Thee on high,
Where I may praise Thee, with Thy saints for aye.

For
English
see below.

11

A

O Je-su fi-li Ma-ri-ae.

Ascribed to Pope Innocent VI, d 1362

For
original
see above.

Hail to Thee, true Body sprung
From the Virgin Mary's womb!
The same that on the Cross was hung,
And bore for man the bitter doom;
Thou, whose Side was pierc'd and flow'd
Both with water and with blood;
Suffer us to taste of Thee,
In our life's last agony.
Son of Mary, Jesus blest!
Sweetest, gentlest, holiest!

Tr. Edward Caswall, 1814-78



HANC IGITUR oblationem ser-
vittis nostræ, sed et cunctæ
familie tue, quæsumus, Dòmine,
ut placatus accipias: disque no-
stros in tua pace dispònas, atque
ab æterna damnatione nos eripi, et
in electòrum tuòrum jubæas grege
numerari. Per Christum Dòminum
nostrum. Amen.

Humblly we pray Thee, O God, be
pleased to make this same offering
wholly blessed +, to consecrate + it
and approve + it, making it reason-
able and acceptable, that it may be-
come for us the Body + and Blood +
of Thy dearly beloved Son, our Lord
Jesus Christ.

Qui pridie quam pateretur, accè-
pit panem in sanctas ac venerabi-
les manus suas, et elevatis oculis in
cælum ad te Deum, Patrem suum
omnipotentem, tibi grâtiâs agens,
benedixit, + fregit, deditque disci-
pulis suis, dicens: Accipite, et man-
ducate ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

FOR THIS IS MY BODY.



*The priest genuflects, elevates the Sacred Host and genuflects again.
Bells are rung thrice.*

Símili modo postquam coenátum est, accípiens et hunc præclárum Cálícem in sanctas ac venerábles manus suas: item tibi grátias agens, benedíxit, ✠ dedítque discí-
pulis suis, dicens: Accépite, et bíbite ex eo omnes.

In like manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly chalice, giving thanks to Thee, He blessed it, ✠ and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this.

HIC EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI, NOVI ET
ÆTERNI TESTAMENTI:
MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET
PRO MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATORUM.

FOR THIS IS THE CHALICE
OF MY BLOOD, OF THE NEW AND
ETERNAL TESTAMENT:
THE MYSTERY OF FAITH:
IT WILL BE SHED FOR YOU
AND FOR MANY UNTO
THE REMISSION OF SINS.

Hæc quotiescúmque fecéritis, in
mei memóriam faciétis.

As often as ye shall do these things,
ye shall do them in remembrance of
Me.



The priest genuflects, elevates the Chalice and genuflects again. Bells are rung thrice.

Unde et mémoires, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ Passiόνis, nec non et ab ínferis Resurrectiόνis, sed et in cælos gloriósæ ascensiόνis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam ✠ puram, hóstiam ✠ sanctam, hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitæ ætérnæ, et Cálícem ✠ salutis perpétuæ.

And now, O Lord, we, Thy servants, and with us all Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of this same Christ, Thy Son, our Lord, likewise His Resurrection from the grave, and also His glorious Ascension into heaven, do offer unto Thy most sovereign Majesty out of the gifts Thou hast bestowed upon us, a pure ✠ Victim, a holy ✠ Victim, a spotless ✠ Victim, the holy Bread ✠ of life eternal, and the Chalice ✠ of everlasting Salvation.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sicúti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacri-

Deign to look upon them with a favourable and gracious countenance, and to accept them as Thou didst accept the offerings of Thy

- 6 Like what tender tales tell of the Pelican;
Bathe me, Jesu Lord, in what Thy bosom ran
Blood whereof a single drop has power to win
All the world forgiveness of its world of sin.
- 7 Jesu, whom I look at shrouded here below,
I beseech Thee send me what I long for so,
Some day to gaze on Thee face to face in light
And be blest for ever with Thy glory's sight. Amen.

Tr. Gerard Manley Hopkins S.J., 1844-89

9

ANIMA Christi, sanctífica me.
Corpus Christi, salva me.
Sanguis Christi, inébria me.
Aqua láteris Christi, lava me.

- 2 Pássio Christi, confórta me.
O bone Iesu, exáudi me.
Intra tua vúlnera abscónde me.
Ne permíttas me separári a te.
- 3 Ab hoste maligno defénde me.
In hora mortis meae voca me.
Et jube me veníre ad te,
Ut cum Sanctis tuis laudem te
In saécula saeculórum. Amen.

For
English
see below.

Ascribed to Pope John XXII, 1249-1334

10

SOUL of my Saviour, sanctify my breast;
Body of Christ, be Thou my saving guest;
Blood of my Saviour, bathe me in Thy tide,
Wash me with water flowing from Thy side.

- 2 Strength and protection may Thy Passion be.
O blessed Jesus, hear and answer me;
Deep in Thy wounds, Lord, hide and shelter me;
So shall I never, never part from Thee.

For
original
see above.

8

For
original
see above.

St. Thomas Aquinas, 1225–74

5 O memoriale mortis Dòmini!
Panis vivus, vitam praestans hòmini!
Praesta meae menti de te vivere,
Et te illi semper dulce sapere.
6 Pie Pelicàne, Jesu Dòmine,
Me immundum munda tuo sânguine:
Cujus una stilla saluum facere
Totum mundum quit ab omni scelere.
7 Jesu, quem velatum nunc aspicio,
Oro, fiat illud quod tam sitio:
Ut te revelata cernens facie,
Visu sim beatus tuae glòriae. Amen

GODHEAD here in hiding, whom I do adore,
Mask'd by these bare shadows, shape and nothing more,
See, Lord, at Thy service low lies here a heart
Lost, all lost in wonder at the God Thou art.

2 Seeing, touching, tasting are in Thee deceived:
How says trusty hearing? That shall be believed;
What God's Son hath told me, take for truth I do;
Truth Himself speaks truly, or there's nothing true.
3 On the cross Thy Godhead made no sign to men;
Here Thy very manhood steals from human ken:
Both are my confession, both are my belief,
And I pray the prayer of the dying thief.

4 I am not like Thomas, wounds I cannot see,
But can plainly call Thee Lord and God as he;
This faith each day deeper be my holding of,
Daily make me harder hope and dearer love.
5 O Thou our reminder of Christ crucified,
Living Bread, the life of us for whom He died,
Lend this life to me then: feed and feast my mind,
There be Thou the sweetness man was meant to find.

ficium Patriarchæ nostri Abrahæ, et
quod tibi obtulit summus sacerdos
tuus Melchisedech, sanctum sacrifici-
cium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogâmus, omnipotens
Deus, jube hæc perferri per manus
sancti Angeli tui in sublimè altare
tuum, in conspectu divinæ maje-
statis tuæ: ut quoque ex hac al-
taris participatiône, sacrosanctum
Fili tui Corpus, ✠ et Sanguinem
✠ sumpsérimus, omni benedicti-
one cælesti et grátia repleamur. Per
eundem Christum Dòminum no-
strum. Amen.

Nobis quoque peccatoribus fa-
mulum tuarum sperantibus, partem
aliquam, et societatem donare di-
gnèris, cum tuis sanctis Apostolis
et Martyribus, cum Joanne, Stéph-
ano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alex-
andro, Marcelino, Petro, Felicità-
te, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnè-
te, Cæcilia, Anastasia, et omnibus
Sanctis tuis, intra quorum nos con-
sòrtium, non aestimator mèriti sed
veniae, quesumus, largitor admitte.
Per Christum Dòminum nostrum.

our Lord.

Be mindful, also, O Lord, of Thy ser-
vants and handmaids N. and N. who
are gone before us with the sign
of faith and who sleep the sleep of
peace.

To these, O Lord, and to all who rest
in Christ, grant, we beseech Thee,
a place of refreshment, light, and
peace. Through the same Christ our
Lord. Amen.

To us also Thy sinful servants, who
put our trust in the multitude of Thy
mercies, vouchsafe to grant some
part and fellowship with Thy Holy
Apostles and Martyrs: with John,
Stephen, Matthias, Barnabas, Ig-
natus, Alexander, Marcellinus, Pe-
ter, Felicity, Perpétua, Agatha, Lucy,
Agnes, Cæcilia, Anastasia, and all
Thy Saints. Into their company we
beseech Thee admit us, not consid-
ering our merits, but freely pardon-
ing our offenses. Through Christ
our Lord.

Per quem hæc ómnia Dómine, semper bona creas, sanctificas, ✠ vivificas, ✠ benedícis, ✠ et præstas nobis.

By whom, O Lord, Thou dost always create, sanctify, ✠ quicken, ✠ bless, ✠ and bestow upon us all these good things.

PER IPSUM, ✠ ET CUM IPSO, ✠ ET IN IPSO, ✠ est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti, omnis honor et glória,

THROUGH HIM, ✠ AND WITH HIM, ✠ AND IN HIM, ✠ is unto Thee, God the Father ✠ Almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, all honour and glory,

SUNG
MASS
STAND

The priest concludes aloud,

...per ómnia saécula saeculórum.
℟ **Amen.**

...world without end.
Amen.

Orémus.

Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

Let us pray.

Taught by our Saviour's command and formed by the word of God, we dare to say:

The priest continues alone,

PATER NOSTER, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie, et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

OUR FATHER, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven, Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

℟ **Sed libera nos a malo.**

But deliver us from evil.

The priest says silently,

Amen.

Amen.

Libera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, præteritis, præsentibus, et futúris, et intercedén-

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the interces-

6

JESUS Christ is risen today, Alleluia!
Our triumphant holy day, Alleluia!
Who did once, upon the Cross, Alleluia!
Suffer to redeem our loss. Alleluia!

- 2 Hymns of praise then let us sing Alleluia!
Unto Christ our heavenly King, Alleluia!
Who endured the Cross and grave, Alleluia!
Sinners to redeem and save. Alleluia!
- 3 But the pain which He endured Alleluia!
Our salvation hath procured; Alleluia!
Now above the sky He's King, Alleluia!
Where the Angels ever sing. Alleluia!

Lyra Davidica, 1708

EUCCHARISTIC

7

ADORO (te) devóte, latens Déitas,
Quae sub his figúris vere látitas;
Tibi se cor meum totum súbjicit,
Quia te contémplans totum déficit.

- 2 Visus, tactus, gustus in te fállitur,
Sed auditu solo tuto créditur.
Credo quidquid dixit Dei Fílius;
Nil hoc verbo veritátis vérius.
- 3 In cruce latébat sola Déitas,
At hic latet simul et Humánitas,
Ambo tamen credens atque cónfitens,
Peto quod petívit latro paénitens.
- 4 Plagas, sicut Thomas, non intúeor:
Deum tamen meum te confíteor.
Fac me tibi semper magis crédere,
In te spem habére, te dilígere.

For
English
see below.

For
original
see above.

Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia.
1 O sons and daughters, let us sing!
The King of heaven, the glorious King,
Over death today rose triumphing. Alleluia!

2 That Easter morn, at break of day,
The faithful women went their way
To seek the tomb where Jesus lay. Alleluia!

3 An angel clad in white they see,
Who sat, and spake unto the three,
"Your Lord doth go to Galilee." Alleluia!

4 That night the apostles met in fear,
Amidst them came their Lord most dear,
And said, "My peace be on all here." Alleluia!

5 When Thomas first the tidings heard,
How they had seen the risen Lord,
He doubted the disciples' word. Alleluia!

6 "My pierced side, O Thomas, see;
My hands, My feet, I show to thee;
Not faithless but believing be." Alleluia!

7 No longer Thomas then denied,
He saw the feet, the hands, the side;
"Thou art my Lord and God," he cried. Alleluia!

8 How blest are they who have not seen,
And yet whose faith has constant been,
For they eternal life shall win. Alleluia!

9 On this most holy day of days
To God your hearts and voices raise,
In laud and jubilee and praise. Alleluia!

Tr. John Mason Neale, 1818–66

te beāta et gloriōsa semper Virgi-
ne Dei Genitricē Mariā, cum beātis
Apōstolis tuis Petro et Paulo, atque
Andrēa, et omnibus Sanctis, ✠ da
Peter and Paul, and Andrew, and
all the Saints, ✠ mercifully grant us
ut ope misericordiāe tuae adiūt, et a
peccātō sinūs semper liberī, et ab
omni perturbatiōne securī.
safe from all disquiet.

*The priest breaks the Sacred Host in two. He places one half on the paten and
breaks off a particle from the other.*
Per eundem Dōminum nostrum Je-
sum Christum Filium tuum, Qui te-
Thy Son, our Lord, who liveth and
cum vivit et regnat in unitate Spiri-
tus Sancti Deus, ...
the Holy Ghost, God, ...

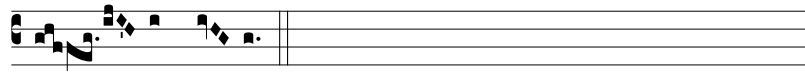
The priest concludes aloud,
...per omnia saecula saeculōrum.
...world without end.
R. Amen.
P. Pax Dōmini sit semper vobis-
cum.
And with thy spirit.

The priest puts the particle into the chalice saying in a low voice,
Haec commixtio et consecratiō Cōr-
poris et Sanguinis Dōmini nostri Je-
su Christ fiat accipientibus nobis in
vitam aeternam. Amen.
effectual to eternal life. Amen.

KNEEL

IV

gnus Dē-i, * qui tollis peccā-ta mūn-di: mi-se-rē-
Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy
nō- bis. Agnus Dē-i, * qui tollis peccā-ta mūn-di: mi-se-rē-
on us. Lamb of God, who takest away the sins of the world,
re nō- bis. Agnus Dē-i, * qui tollis peccā-ta mūn-di: dōna
have mercy on us.
grant



nó- bis pá- cem.
us peace.

Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperán-te Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sanguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univér-sis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permittas: Qui cum eódem Deo Patre, et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.

Percéptio, Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte, prosit mihi ad tutaméntum mentis et cörperis, et ad medélam percipiéndam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

He genuflects and taking the Host says silently,

Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

O Lord, Jesus Christ, who didst say to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you: look not upon my sins, but upon the faith of Thy Church; and deign to give her that peace and unity which is agreeable to Thy will: God who livest and reignest world without end. Amen.

O Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, by the will of the Father and the co-operation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world: deliver me by this, Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities and from every evil; make me cling always to Thy commandments, and permit me never to be separated from Thee. Who with the same God, the Father and the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.

Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy mercy, may it be unto me a safeguard and a healing remedy both of soul and body. Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

I will take the Bread of Heaven, and will call upon the Name of the Lord.

- 6 We, Lord, with faithful hearts and voice,
On this Thy rising day rejoice.
Alleluia, alleluia,
O Thou, whose power o'ercame the grave,
By grace and love us sinners save.

Tr. Walter Kirkham Blount, d 1717

4 ALLELUIA, Allelúia, Allelúia.

- 1 O filii et filiae,
Rex caeléstis, Rex glóriæ
Morte surréxit hódie.
Allelúia.
- 2 Ex mane prima Sábbati
Ad óstium monuménti
Accessérunt discípuli.
Allelúia.
- 3 Et María Magdaléne,
Et Jacóbi, et Salóme
Venérunt corpus úngere
Allelúia.
- 4 In albis sedens ángelus
Praedíxit muliéribus:
In Galilaéa est Dóminus.
Allelúia.
- 5 Et Joánnes apóstolus
Cucúrrit Petro citius,
Monuménto venit prius.
Allelúia.
- 6 Discípulis adstántibus,
In medio stetit Christus,
Dicens: Pax vobis ómnibus.
Allelúia.

- 7 Ut intelléxit Dídymus
Quia surréxerat Jesus,
Remánsit fere dúbius.
Allelúia.

- 8 Vide Thoma, vide latus,
Vide pedes, vide manus,
Noli esse incrédulus.
Allelúia.

For
English
see below.

- 9 Quando Thomas Christi la-
tus,
Pedes vidit atque manus,
Dixit: Tu es Deus meus.
Allelúia.

- 10 Beáti qui non vidérunt
Et firmiter credidérunt;
Vitam aetérnam habébunt.
Allelúia.

- 11 In hoc festo sanctíssimo
Sit laus et jubiláto:
BENEDICAMUS DOMINO.
Allelúia.

- 12 Ex quibus nos humíllimas
Devótas atque débitas
DEO dicámus GRATIAS.
Allelúia.

Jean Tisserand, O.F.M., d. 1494

Hymns of glory, songs of praise,
 Father, unto Thee we raise;
 Risen Lord, all praise to Thee,
 Ever with the Spirit be.

Tr. Robert Campbell, 1814–68

3

BRING, all ye dear-bought nations, bring
 Your richest praises to your King,
 Alleluia, alleluia,
 That spotless Lamb, who more than due,
 Paid for His sheep, and those sheep you,
 Alleluia, alleluia,
 The guiltless Son, who bought your peace,
 And made His Father's anger cease,
 Alleluia, alleluia,
 Alleluia, alleluia.

2 The guiltless Son, who bought your peace,
 And made His Father's anger cease,
 Alleluia, alleluia,
 Then, life and death together fought,
 Each to a strange extreme were brought.

3 Life died, but soon revived again,
 And even death by it was slain.
 Alleluia, alleluia,
 Say, happy Magdalen, oh say,
 What didst thou see there by the way?

4 "I saw the tomb of my dear Lord,
 I saw Himself and Him adored,
 Alleluia, alleluia,
 I saw the napkin and the sheet,
 That bound His head and wraped His feet.

5 "I heard the angels witness bear,
 Jesus is ris'n; He is not here;
 Alleluia, alleluia,
 Go, tell His followers they shall see,
 Thine and their hope in Galilee.

Striking his breast, he says aloud Domine, non sum dignus three times,
 Lord, I am not worthy that Thou
 sub tectum meum: sed tantum dic
 verbo, et sanabitur anima mea.
 only say the word, and my soul shall
 be healed.



Making the Sign of the Cross with the Host over the paten, he says silently,
 Corpus Domini nostri Jesu Christi
 May the Body of Our Lord Jesus
 Christ preserve my soul unto life
 æternam. Amen.

*He uncovers the Chalice, genuflects, collects any Fragments remaining and
 purifies the paten over the Chalice, saying silently,*

Quid retribuam Dōmino pro omni-
 bus quæ retribuit mihi? Cālicem sa-
 lutaris accipiam, et nomen Dōmini
 unto me? I will take the chalice of
 invocation. Laudans invocābo Dōmi-
 num, et ab inimicis meis salvus ero.
 of the Lord. I will call upon the Lord
 and give praise: and I shall be saved
 from mine enemies.

He makes the Sign of the Cross with the Chalice, while saying silently,
 Sanguis Dōmini nostri Jesu Christi
 May the Blood of our Lord Jesus
 Christ preserve my soul unto life
 æternam. Amen.

*The priest genuflects, elevates a Particle of the Host, turns toward the
 people and says,*

P Ecce Agnus Dei, ecce qui tol-
 lit peccata mundi.
 Behold the Lamb of God who
 takest away the sins of the world

The ministers and people say together three times,

R Domine, non sum dignus,
 Lord, I am not worthy that Thou
 ut intres sub tectum meum,
 sed tantum dic verbo et sanā-
 bitur anima mea.
 but only say the word, and my
 soul shall be healed.

COMMUNION

According to the laws of the Church, only baptised Catholics who are not conscious of grave sin may receive Holy Communion. Communicants kneel to receive the Host on the tongue and do not say 'Amen'.

The priest goes to the Altar rail and says to each communicant,

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.	May the Body of Our Lord Jesus Christ preserve your soul unto life everlasting. Amen.
---	---

The choir sings the Communion Antiphon from the proper of the Mass.

ABLUTIONS

Wine is poured into the Chalice; the priest drinks it and says silently,

Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.	Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and that from a temporal gift it may become for us an everlasting remedy.
--	---

Wine and water are poured into the Chalice over the fingers of the priest, who says silently,

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.	May Thy Body, O Lord, which I have received and Thy Blood which I have drunk, cleave to my inmost parts, and grant that no stain of sin remain in me, whom these pure and holy Sacraments have refreshed. Who livest and reignest for ever and ever. Amen.
--	--

POSTCOMMUNION

P. Dóminus vobíscum.	The Lord be with you.
℟̥ Et cum spírítu tuo.	And with thy spirit.
Orémus.	Let us pray.

SUNG
MASS
STAND

Alleluia, born of Mary,
Earth Thy footstool, heaven Thy throne;
Thou within the veil hast entered,
Robed in flesh, our great High Priest;
Thou on earth both Priest and Victim
In the Eucharistic Feast.

William Chatterton Dix, 1837–98

2

AT the Lamb's high feast we sing,
Praise to our victorious King,
Who hath washed us in the tide
Flowing from His piercèd Side;
Praise we Him, whose love Divine
Gives His Sacred Blood for wine,
Gives His Body for the feast,
Christ the Victim, Christ the Priest.

For
original
see above.

- 2 Where the Paschal blood is poured,
Death's dark Angel sheathes his sword;
Israel's hosts triumphant go
Through the wave that drowns the foe.
Praise we Christ, whose blood was shed,
Paschal Victim, Paschal Bread;
With sincerity and love
Eat we Manna from above.
- 3 Mighty Victim from the sky,
Hell's fierce pow'rs beneath Thee lie;
Death is conquered in the fight,
Thou hast brought us life and light;
Now Thy banner Thou dost wave;
Vanquished Satan and the grave;
Angels join His praise to tell—
See o'erthrown the prince of hell.
- 4 Paschal triumph, Paschal joy,
Only sin can this destroy;
From the death of sin set free,
Souls re-born, dear Lord, in Thee.

HYMNS

EASTER

A LLELUIA, sing to Jesus

His the sceptre, His the throne,

Alleluia, His the triumph,

His the victory alone:

Hark the songs of peaceful Sion

Thunder like a mighty flood:

Jesus, out of every nation,

Hath redeemed us by His Blood.

2

Alleluia, not as orphans

Are we left in sorrow now;

Alleluia He is near us,

Faith believes, nor questions how;

Though the cloud from sight received Him

When the forty days were o'er,

Shall our hearts forget His promise,

'I am with you evermore'?

3

Alleluia, Bread of Angels,

Thou on earth our food, our stay;

Alleluia, here the sinful

Flee to Thee from day to day;

Intercessor, friend of sinners,

Earth's Redeemer, plead for me,

Where the songs of all the sinless

Sweep across the crystal sea.

4

Alleluia, King eternal,

Thee the Lord of lords we own;

The priest then reads the Postcommunion from the proper of the Mass

...per omnia saecula saeculorum.

...world without end.

R. Amen.

R. Dominus vobiscum.

The Lord be with you.

And with thy spirit.

R. Et cum spiritu tuo.



I -te, missa est, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

De-o gra-ti-as, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

Bowing down before the altar the priest says,

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae; et praesta

ut sacrificium quod oculis tuae ma-

and grant that the sacrifice which

I, unworthy, have offered up in the

sight of Thy majesty, may be ac-

ceptabile, mihi quae, et omnibus pro-

quibus illud obtuli, sit, te miseran-

te, propitiabile. Per Christum Do-

minus nostrum. Amen.

Then he kisses the altar, and raising his eyes, extending, raising, and joining

his hands, he bows his head to the Crucifix and blesses the congregation

(except at Masses for the dead) saying,

Benedicat vos omnipotens Deus,

May almighty God bless you, the

Pater et Filius, et Spiritus

Father and the Son and the Holy

Spiritus.

Spirit.

R. Amen.

Amen.

THE LAST GOSPEL

STAND

Y. Dominus vobiscum.

The Lord be with you.

R. Et cum spiritu tuo.

And with thy spirit.

Y. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

The beginning of the holy Gospel

according to John.

R. Gloria tibi, Domine.

Glory to Thee, O Lord.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the

bum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehendunt.

Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum.

In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri; his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt.

KNEEL
STAND

ET VERBUM CARO FACTUM EST et habitavit in nobis; et vidimus gloriam ejus gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟ Deo grátias.

Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him; and without Him was not any thing made that was made. In Him was life; and the life was the Light of men. And the Light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through Him might believe. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them gave He power to become the sons of God, even to them that believe on His Name: Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth.

Thanks be to God.

PRAYERS AFTER LOW MASS

KNEEL

To be said thrice—

HAIL Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God, pray for us, sinners, now and at the hour of our death. Amen.

HAIL! holy Queen, Mother of Mercy; hail, our life, our sweetness, and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn, then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us; and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

℟. Pray for us O holy Mother of God

℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

O GOD, our refuge and our strength, mercifully look down on Thy people who cry to Thee; and through the intercession of the glorious and Immaculate Virgin Mary, Mother of God, of St. Joseph her Spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our Holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord.

℟. Amen.

BLESSED Michael, Archangel, defend us in the hour of conflict; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil—may God restrain him, we humbly pray:—and do thou, O Prince of the heavenly host, by the power of God thrust Satan down to hell, and, with him, the other wicked spirits who wander through the world for the ruin of souls.

℟. Amen.

Then is recited thrice—

℟. Most Sacred Heart of Jesus.

℟. Have mercy on us.